



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

Winter 2025

THE UMA WELCOMES 2025: LOOKING FORWARD

УМА Вітає 2025 Рік: Вдивляючись у Майбутнє

Our goals at the UMA for 2025 are both simple and complex. The coming year will likely see Ukraine continuing to fight for its independence, sovereignty and freedom. Indeed, the country is defending itself to preserve its very existence against Russian determination to wipe it off the map and replace its identity from Ukrainian to Russian. That is the context with which we approached 2025. Consistent with our mission statement, we resolve to continue our service to the community in the following ways:

- Share Ukrainian culture, history, literature and lore with the growing numbers of people—Ukrainians and non-Ukrainians—who are increasingly interested in Ukraine in the wake of the bravery and resolve of its people as they fight for their existence.
- Ethnomusicologist Nadia Tarnawsky will hold a Ukrainian Folk Song Intensive at the UMA, starting the end of January.
- Sponsor exhibits which feature Ukrainian cultural and historical topics, as well as current events. In 2025, we will have the following: Steve Andre's exhibit "War in Ukraine: Through an American's Eyes"; Ridna Shkola will present a CAC-sponsored exhibit; St. Vladimir Cathedral's 100th Anniversary; a new exhibit from artists Taras Bohuslavsky, Luba Dmytryk Gudz and Irene Dobromilsky Ivec; a gerdan exhibit by local artist Marianna Kurdoba.
- Continue our summer intern program that provides young people regardless of their background with immersion into Ukrainian topics, strengthening the fabric of the UMA.
- Respond to the numerous requests for information about Ukraine from local and national media, share our materials with scholars and researchers from academic/cultural institutions in Ukraine, the U.S., Canada and other parts of the world.
- Welcome guests, enhance our membership, enhance our gift shop
- Rehabilitate and renovate our Annex building to create a conservation laboratory, meeting space and additional storage capacity.

Наші цілі в для УМА на 2025 рік водночас прості та складні. У наступному році Україна, ймовірно, продовжить боротьбу за свою незалежність, суверенітет і свободу. Країна бореться, щоб зберегти своє існування, і захищається від бажання Росії стерти її з карти світу та замінити її ідентичність з української на російську. Це реалії, з яким ми увійшли у 2025 рік. Відповідно до нашої місії, ми будемо продовжувати наше служіння спільноті такими способами:

- Поширювати українську культуру, історію, літературу та знання з дедалі більшою кількістю людей — українців і неукраїнців — які все більше цікавляться Україною через хоробрість і рішучість її народу, який бореться за своє існування.
- Наприкінці січня, етномузиколог Надія Тарнавська проведе в УМА Інтенсив з української народної пісні.
- Спонсорувати та проводити виставки, які висвітлюватимуть українську культуру та історичну спадщину, а також актуальні події. У 2025 році, в УМА пройдуть такі виставки: «Війна в Україні: очима американця» від Стіва Андре; «Рідна школа», виставка за підтримки ЦАС; 100-річчя Собору Святого Володимира; художніх творів Тараса Богуславського, Люби Дмитрик Гудз, та Ірени Добромільської Івец; художніх творів місцевої миткині Маріанни Курдоби.
- Продовжувати нашу програму літнього стажування, яка дає можливість молодим людям, незалежно від походження, зануритись в українські теми, і одночасно нам підсилити структуру УМА.
- Відповідати на чисельні запити щодо інформації про Україну від місцевих та національних ЗМІ, ділитися нашими матеріалами з науковцями та дослідниками з академічних/культурних установ України, США, Канади та інших частин світу.
- Приймати гостей, розширювати коло членів нашого музею, та збільшувати нашу крамницю.
- Відновити додаткове приміщення, розташоване вглиб садиби УМА те перетворити його в лабораторію для консервування та зберігання музейних артефактів а також приміщення для зустрічей.

LOOKING BACK ON 2024

In 2024, the UMA again proved to be the center for Ukrainian-American activities in the Greater Cleveland area and beyond. Here's just a sample. Full information will be published in our Annual Report for 2024.

Civic and Academic Engagement

The UMA partnered with civic and academic organizations, including the City Club of Cleveland, Global Cleveland, Cleveland Council on World Affairs, Cleveland State University, University of Notre Dame, National University at Ostroh Academy, Lithuanian Independence Day, the Estonian Ambassador to the U.S., the Slovenian Consul to Cleveland, Ohio Senator Sherod Brown, etc.

Exhibits

Early in the year, the UMA had an exhibit commemorating the 10th Anniversary of the Revolution of Dignity (Maidan); student work from Ridna Shkola through a Cuyahoga Arts and Culture grant; and exhibits by Detroit artist Dzvinka Hayda and Cleveland artists Taras Bohuslavsky, Luba Dmytryk Gudz and Irene Dobromilsky Ivec, as well as battlefield photos from the front-lines in Ukraine by Detroit photographer Steve Andre; Tremont History Pop-up Museum Exhibition.

Easter & Christmas Bazaars, Gift Shop, and Workshops

Once again, the UMA sponsored an Easter Bazaar, hosted Pysanka writing workshops led by Linda Hupert and held our annual Christmas Party. We held our second Christmas Bazaar on Thanksgiving weekend of what will surely be an annual event. The UMA continued to offer an attractive gift shop which features artists' work, pysanka supplies, Ukrainian embroidery, greeting cards, books and memorabilia.

Welcoming Visitors

The UMA has become an attractive venue to host a variety of guests from Ukraine and elsewhere: conductor and director of the Teatro Comunale di Bologna, Oksana Lyniv, born in Lviv; officials active in veterans affairs in Ukraine; a group of doctors from Ukraine; singer, National Artist of Ukraine, Oksana Bilozir; journalist and author Diane Francis from Canada; French author and journalist Maurin Picard; an event with Razom raising funds for Ukraine; artist and art therapist Tatiana Mialkovska who conducted a therapy session for Ukrainian refugee children and their mothers; as well as annual field trips from Ohio-based high schools and colleges who come to the Museum to learn about Ukraine and immigration to America.

Cataloging and Organizing Our Collections

Volunteer Librarian Natalia Lonchyna, retired from the North Carolina Museum of Art, has been cataloging our general collection and supervising Cataloguing Assistant Mariana Kurdoba and Library Assistant Olesia Halii, who joined UMA as part-time staff members last year. Together, they catalogued over 2,000 books (out of our collection of more than 40,000+), following Library of Congress standards.



Lithuanian Independence Day Celebration:
Andrew Fedynsky (UMA), Councilman Michael Polensek,
Lithuanian leader Algis Gudenas, Dr. Taras Mahlay (UMA)



Lithuanian Independence Day Celebration: Bandurists-M. Lopata,
V. Kmietek and Dr. T. Mahlay



Parma School District, Pysanka class.

ОЗИРАЮЧИСЬ НА 2024 РІК

У 2024 році УМА знову став центром українсько-американських подій на теренах Клівленда та поза ним. Ось лише такі зразки. Повна інформація буде опублікована в нашому Річному звіті за 2024 рік.



The Slovenian Consul to Cleveland



Artists: Luba Gudz, Irene Ivec and Taras Bohuslawsky



Ukrainian Academy Students Visit the UMA

Громадська та академічна участь

УМА співпрацював з громадськими та академічними організаціями, зокрема такими як Сіті Клуб Клівленда, Клівленд Каунсіл з Глобальних Питань, Державним Університетом Клівленда, Університетом Нотр Дам, Національною Острозькою Академією, День Незалежності Литви, Послом Естонії в США, Консулом Словенії у Клівленді, Сенатором від штату Огайо, Шеродом Брауном, тощо.

Громадська та академічна участь

З початком року, в УМА відбулася виставка присвячена 10-й річниці Революції Гідності (Майдан); студентські роботи від Рідної школи за сприяння гранту Каяхога Артс енд Калчер; та експонати детройтської художниці Дзвінки Гайди а також клівлендських художників Тараса Богуславського, Люби Дмитрик Гудз та Ірени Добромільської Івець, та виставка світлин з поля бою передової в Україні детройтського фотографа Стіва Андре; і на останок виставка історії Тремонта.

Великодні та Різдвяні базари, Подарункова Крамниця та Майстер-Класи

Як і раніше, УМА знову провів Великодній Базар, лекції писанкарства під проводом Линди Гуперт та Різдвяну вечірку. Ми також провели наш другий Різдвяний Базар в кінці тижня Дня Подяки що, безумовно, стане щорічним заходом. УМА продовжував розвивати свою подарункову крамницю, що пропонує роботи митців, писанкарське приладдя, українську вишивку, вітальні листівки, книги та пам'ятні речі.

Приймання Гостей

УМА став привабливим місцем для різноманітних гостей з України та інших країн: диригентки та директорки Театру Комунале ді Болонья, Оксани Линів, що народилася у Львові; офіційних осіб у справах ветеранів України, групи лікарів з України; Народної Артистки України Оксани Білозір; журналістки та письменниці Даян Франсіс з Канади; французького письменника та журналіста Морен Пікар; в рамках заходу зі збору коштів для України у співпраці з організацією «Разом»; художниці та миткині-терапевта Тетяни Мялковської, котра провела сеанс терапії для українських дітей-біженців та їх матерів; а також щорічних екскурсій студентів старших шкіл і коледжів Огайо що приїздили до музею, щоб дізнатися про Україну та імміграцію українців до Америки.

Каталогізація та Впорядкування Колекцій УМА

Бібліотекарка-волонтерка Наталія Лончина, яка звільнилася з Художнього Музею Північної Кароліни, каталогізувала нашу загальну колекцію та керувала помічником каталогізаторів Мар'яною Курдобою та помічником бібліотеки Олесею Галій, які стали штатними співробітниками УМА в минулому році. Разом, вони каталогізували понад 2000 книг (з нашої колекції понад 40 000) згідно з стандартами каталогізації Бібліотеки Конгресу США.

LOOKING BACK ON 2024 ОЗИРАЮЧИСЬ НА 2024 РІК



Taras Bohuslavsky, Luba Gudz and Irene Ivec Art Exhibit.



Steve Andre Photo Exhibit



Art Therapist Tatiana Mialkovska



Ambassador from Estonia Mr. Kristjan Prikk visit to the UMA.

SUPPORT THE UMA BY BECOMING A MEMBER

All of our activities require a lot of work from our staff and volunteers. Please help us fulfill our mission with your membership and donations.

Підтримайте УМА Ставши учасником

Наша діяльність потребує великої праці наших співробітників і волонтерів. Будь ласка, допоможіть нам виконати нашу місію своїм членством і пожертвами.

Director and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Paul Burlij, Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Ulyana Woznak, Office Manager

Walter Ciszewycz, Preservation Technician

Tetiana Zhaldak, Gift Shop Manager

Natalia Lonchyna, Cataloguer

Marianna Kurdoba, Cataloguing Assistant

Olesia Halii, Library Assistant

Board of Directors

Dr. Taras Mahlay, President

Natalie Strouse, CPA, Treasurer

Kristina Kvartsyana, Secretary/Outreach Chair

Nancy Stecyk, Collections Chair

Mike Dobronos

Andrew Fedynsky

Jonathan Hejnal

Dr. George Jaskiw

Petro Lawriw

Zachary Nelson

James Reddy

Maryana Rybay

Peter Teluk

Advisors

Ihor Kowalysko and Marta Mudri



The Ukrainian Museum-Archives
is generously funded by
Cuyahoga County residents
through Cuyahoga Arts and Culture

1202 Kenilworth Avenue | Cleveland, Ohio 44113 | 216-781-4329

umacleveland.org